

לומדים



רות

Ruth

Ruth est l'une des femmes les plus importantes de notre Histoire.

Dans le *Tanakh*, on nous raconte son histoire, qui fait partie des cinq *Mégillot* (rouleaux). Ses descendants sont à l'origine de la dynastie royale en Israël, la dynastie de David.

Le contexte - התקופה

L'histoire se déroule à l'époque des Juges, avant l'instauration de la royauté en Israël :

1. Ruth, 1

(1) À l'époque des Juges, il y eut une famine dans le pays ; un homme de Beth Le'hem, de la tribu de Yehouda, partit habiter dans les plaines de Moav¹, avec sa femme et ses deux fils. (2) Son nom était Elimelekh, le nom de sa femme était Naomi, et ses deux fils se nommaient Ma'hlon et Kilyon (...) Ils arrivèrent dans les plaines de Moav et y vécurent. (3) Élimelekh, époux de Naomi, mourut, et elle se retrouva avec ses deux fils. (4) Ils épousèrent des femmes moabites, le nom de l'une était Orpa et le nom de l'autre était Ruth ; ils restèrent là-bas dix ans. (5) Ma'hlon et Kilyon moururent eux aussi, et la femme se retrouva sans ses enfants ni son mari.

¹ Pays situé à l'Est de la Mer morte, avec qui Israël a eu de nombreux conflits.



Naomi, qui se retrouve donc seule, entend dire que la famine est terminée en Israël, et veut y retourner. Elle demande à ses belles-filles moabites de retourner dans leurs familles.

2. Ruth, 1

(7) Elle quitta l'endroit où elle vivait, avec ses deux belles-filles, et elles se mirent en chemin vers le pays de Juda. (8) Naomi dit à ses deux belles-filles : « Allez, retournez chacune à la maison de sa mère ; D.ieu vous accordera Sa bonté, comme vous avez été bonnes envers les défunts et envers moi. (9) Que D.ieu vous accorde une vie paisible, chacune dans la maison de son mari. » Elle les embrassa, mais elles élevèrent la voix et pleurèrent. (10) Elles dirent : « **Nous reviendrons avec toi vers ton peuple.** »

2. רות פרק א

(ז) וַתֵּצֵא מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֵיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל אֶרֶץ יְהוּדָה: (ח) וַתֹּאמֶר נְעָמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֵיהָ לֵכְנָה שְׁבֹנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה ה' עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם הַמֵּתִים וְעַמְדִי: (ט) יִתֵּן ה' לָכֶם וּמִצְאוֹ מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה וַתִּשָּׂק לָהֶן וַתִּשְׁאַנְנָה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה: (י) וַתֹּאמְרֶנָּה לָהּ כִּי אֵתְךָ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ.

Finalemment :

3. Ruth, 1

(14) Elles élevèrent la voix et pleurèrent à nouveau ; Orpa embrassa sa belle-mère et **Ruth s'attacha à ses pas**.

3. רות פרק א

(יד) ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה בה.

1. Pourquoi Naomi veut-elle convaincre ses belles-filles de rentrer chez elles ?
2. Quel choix Orpa fait-elle ? Quel est celui de Ruth ? Laquelle des deux agit de la manière la plus sensée ? Pourquoi ?



גִּירַת - Une convertie

Naomi continue d'insister auprès de Ruth pour qu'elle rentre chez elle :

4. Ruth, 1

(15) Elle dit : « Regarde, ta belle-sœur est retournée vers son peuple et ses dieux, retourne, toi aussi, et suis ta belle-sœur ». (16) Ruth dit : « Ne m'oblige pas à te quitter (...) car là où tu iras, j'irai (...), ton peuple sera mon peuple et ton D.ieu sera mon D.ieu (...) » (18) Elle vit qu'elle s'obstinait à rester avec elle, et cessa de lui en parler. (19) Elles marchèrent toutes deux jusqu'à ce qu'elles arrivent à Beth Le'hem (...).

4. רות פרק א

(טו) ותאמר הנה שבה ובמתוך אל עמה ואל אלהיה שוכי אחרי ובמתוך: (טז) ותאמר רות אל תפגעי בי לעזיבך... כי אל אשר תלכי אלו... עמך עמי ואלהיך אלהי: ... (יח) ותרא כי מתאמצת היא ללכת אתה ותחדל לדבר אליה: (יט) ותלכנה שתיים עד באנה בית לחם...

Nos Sages expliquent dans le Midrach le dialogue entre Ruth et Naomi :

5. D'après le *Midrach Zuta, paracha 1*

À chaque fois que sa belle-mère lui disait « Va, ma fille », Ruth pleurait et disait : « Je ne peux pas retourner dans ma famille et à l'idolâtrie de la maison de mon père ».



Nos Sages ont appris de ce dialogue entre Naomi et Ruth quelle est l'attitude à avoir envers les personnes qui souhaitent se convertir au judaïsme :

6. Commentaire de Rachi sur Ruth, 1:15

C'est de là que nos Sages ont déduit ceci : si une personne cherche à se convertir, on doit l'informer des interdits et punitions de la Torah, afin qu'elle puisse changer d'avis si elle le désire ; en effet, d'après l'histoire de Ruth, on comprend que Naomi lui a dit :

« Il nous est interdit de sortir des limites de la ville durant Chabbat ».

Ruth lui répondit :

- Là où tu iras, j'irai.
- Notre peuple se distingue des autres peuples par ses 613 commandements.
- Ton peuple sera mon peuple.
- Il nous est interdit de servir des idoles.
- Ton D.ieu sera mon D.ieu.

1. Que pouvons-nous apprendre des réponses de Ruth ?
2. Quels arguments Naomi emploie-t-elle pour convaincre Ruth que la conversion n'est pas une bonne décision ?
3. Pourquoi doit-on informer le candidat à la conversion des punitions prévues dans la Torah ?
4. À votre avis, pourquoi la Torah n'encourage-t-elle pas les conversions ?



La générosité - תְּחִנָּה

Nos Sages voient dans l'histoire de Ruth une rencontre entre des personnes généreuses : Ruth, qui fait preuve de 'hessed (bonté) envers Naomi, et Boaz¹, qui fait preuve de 'hessed envers Ruth.

1. Boaz est un homme riche et puissant de la tribu de Yéhoua ; il est le neveu d' Elimelekh

7. Ruth Rabba, paracha 2

Rabbi Zéira dit : Cette histoire ne parle pas de questions d'impureté ou de pureté, ni de ce qui est interdit ou permis, alors pourquoi a-t-elle été rédigée ? Pour nous enseigner quelle est la récompense des personnes qui pratiquent le 'hessed¹.

1. Ruth, a mérité d'être à l'origine de la dynastie royale d'Israël.

8. Ruth, 2

(2) Ruth la Moabite dit à Naomi : « Je vais aller dans les champs ramasser des épis chez qui me fera bon accueil » (...)

(3) Ruth y alla et ramassa des épis derrière les moissonneurs et se retrouva par hasard dans le champ de Boaz, qui était de la famille d'Élimelekh (...) Boaz dit à son serviteur qui surveillait les moissonneurs : « À qui est cette jeune fille ? »

(6) Le serviteur surveillant les moissonneurs répondit : « C'est une jeune Moabite, c'est elle qui est revenue avec Naomi des plaines de Moav. (7) Elle a demandé à pouvoir ramasser les épis derrière les moissonneurs, et elle est là depuis ce matin¹ (...) »

- 1 La *mitsva* de *Leket* consiste à laisser dans les champs les épis de blé qui tombent au moment de la moisson. Les pauvres peuvent venir les ramasser pour se nourrir.

8. רות פרק ב

(ב) וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל נְעָמִי אֵלֶיךָ נָא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָה בַּשְּׂבָלִים אַחַר אֲשֶׁר אֲמַצָּא חֵן בְּעֵינָיו...: (ג) וַתֵּלֶךְ וַתְּבוֹא וַתִּלְקֹט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים וַיִּקֶר מִקֶּרֶה חֲלֶקֶת הַשָּׂדֶה לְבַעַז אֲשֶׁר מִמְּשֹׁפַחַת אֱלִימֶלֶךְ: ... (ה) וַיֹּאמֶר בַּעַז לְנַעֲרוֹ הֲנֹצֵב עַל הַקּוֹצְרִים לְמִי הִנְעֶרָה הַזֹּאת: (ו) וַיַּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב עַל הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשְּׂבִיָּה עִם נְעָמִי מִשָּׂדֶה מוֹאֵב: (ז) וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה נָא וְאִסַּפְתִּי בְּעַמְדִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים וַתְּבוֹא וַתַּעֲמֹד מֵאֲזוּ הַבֶּקֶר וְעַד עֶתְהָ...:

Boaz agit lui aussi avec 'hessed envers Ruth :

9. Ruth, 2

Boaz dit à Ruth : « Entends-tu, ma fille ? Ne va pas glaner dans un autre champ et ne t'éloigne pas d'ici ; tu glaneras avec mes servantes. (9) (...) J'ai ordonné à mes serviteurs de ne pas t'importuner. Si tu as soif, va près des cruches et bois l'eau qu'ils auront puisée ». (...) (14) Boaz lui dit : « Au moment du repas, mange du pain des serviteurs, et trempe ton pain dans le vinaigre ». Elle s'assit près des moissonneurs, il lui offrit du pain grillé, elle en mangea et il lui en resta.

9. רות פרק ב

(ח) וַיֹּאמֶר בַּעַז אֶל רוּת הַלֹּוֹא שְׁמַעְתְּ בְּתִי אֶל תִּלְכִּי לְלֶקֶט בַּשָּׂדֶה אַחַר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבְּקִין עִם נַעֲרָתִי: (ט) ... הֲלֹוֹא צְוִיתִי אֶת הַנַּעֲרִים לְבַלְתִּי נִגְעֹד וְצָמַת וְהִלַּכְתְּ אֶל הַכְּלָיִם וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנַּעֲרִים: ... (יד) וַיֹּאמֶר לָהּ בַּעַז לֶעֱת הָאֵכֶל גְּשִׁי הֶלֶם וְאֶכְלֶת מִן הַלֶּחֶם וְטַבַּלְתְּ פִתּוֹ בַּחֲמִץ וַתִּשָּׁב מֵצַד הַקּוֹצְרִים וַיַּצְבֵּת לָהּ קִלְי וַתֹּאכַל וַתִּשְׁבַּע וַתֵּתֵר.



1. Quels actes de 'hessed Ruth a-t-elle effectués envers Naomi et la famille d'Élimelekh ?
2. Le 'hessed de Ruth est encore plus impressionnant lorsqu'on connaît ses origines ; expliquez pourquoi.
3. Quels actes de 'hessed Boaz a-t-il effectués envers Ruth ? (Au moins trois réponses).



מַלְכוּת בֵּית דָּוִד - La dynastie royale de David

Le texte nous raconte ensuite que Boaz a épousé Ruth :

10. Ruth, 4

(13) Boaz prit Ruth pour femme (...) D.ieu accorda à Ruth d'être enceinte et elle mit au monde un fils. (14) Les femmes dirent à Naomi : « Béni soit D.ieu qui ne t'a pas laissée sans descendance, et son nom sera célébré en Israël (...) (16) Naomi prit l'enfant dans ses bras et prit soin de lui. (17) Les voisines désignèrent l'enfant en disant : « Un fils est né à Naomi » ; elles l'appelèrent Oved, qui fut le père de Yichaï, père de David.

10. רות פרק ד

(יג) וַיִּקַּח בַּעֲזוֹ אֶת רוּת וַתְּהִי לוֹ לְאִשָּׁה... וַיִּתֵּן ה' לָהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן: (יד) וַתֹּאמְרֵן הַנְּשִׁים אֶל נָעֲמִי בְרוּךְ ה' אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל: ... (טז) וַתִּקַּח נְעָמִי אֶת הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתְּהוּ בְּחִיקָה וַתְּהִי לוֹ לְאִמָּת: (יז) וַתִּקְרָאנָהּ לוֹ הַשְּׂכֵנֹת שֵׁם לְאֹמֶר יֶלֶד בֶּן לְנְעָמִי וַתִּקְרָאנָהּ שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אָבִי יִשִׁי אָבִי דָּוִד.

1. Quel est le lien familial entre Ruth et David ?
2. Comment les voisines ont-elles béni Naomi après la naissance du fils de Ruth ? Que peut-on en déduire sur le lien qui unissait Ruth et Naomi ?
3. Quelle est la récompense des personnes agissant avec 'hessed (Ruth et Boaz) ? Utilisez pour répondre les derniers versets de l'histoire de Ruth cités plus haut.



Le saviez-vous ?

מְגֵלַת רוּת וְחֶג הַטְּבוּעוֹת - Le Livre de Ruth et la fête de Chavouot

Nos Sages donnent plusieurs raisons à la lecture du Livre de Ruth durant la fête de Chavouot. L'une d'entre elles est que le prophète Chmouel, auteur de ce livre, a voulu préciser l'origine du Roi David, qui descend de Ruth la Moabite, étant donné que David est né et mort durant cette même fête de Chavouot (Rabbi Yossef, *Bekhor Chor*).



1. Qu'apprend-on du fait de rattacher le Roi David à Ruth, bien qu'elle soit convertie ?

Pour aller plus loin :

2. Il existe plusieurs autres raisons pour lesquelles le livre de Ruth est lu à Chavouot. Pouvez-vous en donner au moins une autre ?
3. Dans votre communauté, à quel moment et de quelle manière lit-on le Livre de Ruth durant la fête de Chavouot ?



www.lamorim.org | info@lamorim.org

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim

Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

© Tous droits réservés - Reproduction interdite



Fonds
Harevim



אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 05-36-80

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צימן 052-7737303